

Date: 2/28/2023

For: Senate Rules Committee

RE: Support for SB 612 y SB 911

Chair Lieber, Vice-Chair Knopp, and members of the committee,

My name is Cristina and I live in the city of Beaverton. I am writing in support of Senate Bill 612 and 911, Indigenous Language Justice. Everyone deserves to understand and be understood, especially during some of life's biggest and most important moments.

The current systems lead to limited access to quality interpretation services for Oregon's Indigenous communities, sometimes resulting in Indigenous Oregonians being denied life-saving medical care, unable to access critical services, or being wrongfully imprisoned and deported.

I have worked in Washington County community for over 15 years and have accompanied community members to local court where I have seen people who speak an indigenous language not receive a proper interpretation. I was also able to work for several years in the educational area with public schools and I have noticed that there are several children and young people who speak an indigenous language and who do not have adequate interpretation and guidance from schools and non-profit agencies. Access to quality interpretation in indigenous languages is a human right and should be promoted and protected in Oregon and elsewhere.

Fortunately, we have the opportunity to help pass SB 612 and SB 911 that will help address these important issues and ensure that Indigenous Oregonians have access to quality interpretation services. SB 911 will establish a commission for Original Peoples from South America, Central America, and Mexico within the Oregon Advocacy Commissions Office, ensuring that the voices of Indigenous communities are represented in state government and have a direct voice in policy proposals that concern Indigenous Oregonians. SB 612 will result in the development of language proficiency evaluation mechanisms for Indigenous languages, allowing interpreters to demonstrate their language skills and obtain formal credentialing. The bill will also allow Indigenous interpreters to be paid a living wage and prevent Indigenous Oregonians from being forced to pay for their own interpretation through a potentially unreliable or unqualified interpreter.

Indigenous language interpreters have unique skill sets that are highly valuable to our communities and state as a whole. By investing in Indigenous language interpreters, we can continue to build a more equitable Oregon, where all of us have a fair shot.

I urge your support of these important bills! Yes, to SB 612 and SB 911

Sincerely,

Cristina Delgado

Fecha: 2/28/2023

Para: Senate Rules Committee

RE: Apoyo para SB 612 y SB 911

Chair Lieber, Vice-Chair Knopp, y miembros del comité,

Mi nombre es Cristina y vivo en la ciudad de Beaverton y estoy escribiendo en apoyo a la propuesta SB 612 y SB 911. Todos merecen comprender y ser comprendidos, especialmente durante algunos de los momentos más grandes e importantes de la vida.

Los sistemas actuales dan como resultado un acceso limitado a servicios de interpretación de calidad para las comunidades indígenas en Oregón, lo que a veces lleva a que a las personas indígenas en Oregón se les niegue atención médica vital, no puedan acceder a servicios críticos o sean encarcelados y deportados injustamente.

He trabajado en la comunidad del condado de Washington por más de 15 años y en ocasiones me ha tocado acompañar a miembros de la comunidad a la corte local en donde he visto a personas que hablan un idioma indígena no recibir una interpretación adecuada. También pude trabajar por varios años en el área educativa con las escuelas públicas y he notado que hay varios niños y jóvenes que hablan un idioma indígena y que no tienen interpretación y orientación adecuada por parte de las escuelas y en agencias sin fines de lucro. El acceso a interpretación de calidad en lenguas indígenas es un derecho humano y debería ser promovido y protegido en Oregón y en todos lugares.

Afortunadamente, tenemos la oportunidad de pasar la SB 612 y SB 911 que ayudarán a abordar estos importantes problemas y garantizarán que la comunidad indígena de Oregón tenga acceso a servicios de interpretación de calidad. La SB 911 establecerá una comisión para las comunidades indígenas en Oregón dentro de la Oficina de Comisiones de Abogacía de Oregón (Oregon Advocacy Commissions Office). La SB 612 dará como resultado el desarrollo de mecanismos de evaluación de competencia lingüística para idiomas indígenas y permitirá que los intérpretes indígenas reciban un salario digno.

Los intérpretes de lenguas indígenas tienen conjuntos de habilidades únicos que son muy valiosos para nuestras comunidades. Al invertir en intérpretes de lenguas indígenas, podemos continuar construyendo un Oregón más equitativo, donde todos tengamos una oportunidad justa.

¡Le pido su apoyo a estos importantes proyectos de ley! Si a la SB 612 y SB 911

Atentamente

Cristina Delgado

